

NOËLE BELLUARD BLONDEL

CONCEPTRICE RÉDACTRICE - RÉDACTRICE WEB/SEO/SEA
pouvant combiner les fonctions de
CORRECTRICE - CORRECTRICE WEB
RÉVISEURE - TRADUCTRICE



PRÉSENTATION

Conçu comme un véritable couteau suisse, mon dossier a d'indéniables atouts pour séduire et satisfaire tous les besoins en communication écrite d'une entreprise, maison ou agence.

Linguiste de formation, certifiée en langue française au niveau expert, formée en sus du journalisme, de la communication et de la typographie, à la rédaction WEB/SEO/SEA comme au HTML et CSS, je suis en mesure de vous offrir une véritable **expertise**, une **grande polyvalence** et même de l'**interdisciplinarité**.

D'un rédactionnel aisé, extrêmement organisée, rigoureuse tout en étant flexible, je fais preuve d'esprit de synthèse et suis habituée aux briefings. Technicienne des mots et mécanicienne du discours, je peux, en toute autonomie, **concevoir et optimiser tous types de textes et documents de qualité** pour support papier ou numérique comme **prendre en charge** rapidement et efficacement **ceux en besoin d'amélioration ou de réparation**.

Dotée d'une grande capacité d'évolution et d'adaptation, je vous apporterai **dynamisme, esprit d'initiative, créativité, force de proposition** et **enthousiasme** !

INFORMATIONS



130 impasse de la côte Veuillen
73460 Montailleur



Née le 5 décembre 1970
Célibataire - sans charge



04.79.38.54.58



noele.bd.bl@hotmail.fr



en présentiel ou distanciel

FORMATION PROFESSIONNELLE WEB 2022-2023

Rédacteur Web/SEO/SEA

(Ecole Web Business DigitalChimist) – 11 unités – 355 h
SEO – Rédaction Web – SEA – Stratégie marketing digitale –
Gestion des réseaux sociaux – Création d'un site internet et
e-commerce – Wordpress – HTML et CSS – Elementor –
Woocommerce – Masterclasses : Instagram et Shopify

- Rédaction et optimisation de contenus sur analyse concurrentielle – Audit SEO et UX
- Adaptation du contenu rédactionnel aux supports et canaux de diffusion. UX writing
- Insertion de médias. Netlinking
- Stratégie de contenus. Élaboration d'une ligne éditoriale et d'un calendrier éditorial
- Conception de stratégies SEO/SEA/marketing digital/ des réseaux sociaux
- Benchmark, Content marketing, gestion de blog, gestion de réseaux sociaux, curation
- Conception, création, optimisation, administration et sécurisation d'un site internet responsive design et responsive mobile (vitrine, e-commerce, blog...) avec Wordpress
- Création et mise en forme de pages web avec le HTML et le CSS
- Création et paramétrage d'une boutique e-commerce. Création de pages vitrines, de fiches produits, de catalogues et collections, d'articles – E-mail marketing : création de formulaires et gestion d'abonnements

EXPERTISE EN LANGUE FRANÇAISE 2019 – 2020

Certificats de langue française (niveau expert)

- Certificat Voltaire (996/1000)
- Certification Le Robert (955/1000)
- Certificat Orthopass (960/1000)

LETTRES – JOURNALISME – COMMUNICATION

1988	Bac A2 Lettres/Langues
1988-1991	Lettres classiques (niveau licence) Linguistique française (niveau Licence)
1998-1999	Information Communication
2001-2002	Journalisme (690 h)
2002-2003	Communication d'entreprise
2008	Psychologie appliquée à la communication
2016	Communication humanitaire
2018	Communication d'entreprise fondée sur les preuves
2019-2020	Communication stratégique et de gestion de crise Orthodidacte : perfectionnement du français Orthotypographie (Projet Voltaire)

FORMATIONS ADDITIONNELLES CORRECTION/RÉDACTION

Code typographique – Techniques et protocole de relecture
Copywriting

INFORMATIQUE

CMS : Wordpress
Constructeur de pages : Gutenberg – DIVI – Elementor
Thèmes : Astra/Divi/Thème enfant
Plugins : Woo commerce – Shopify – Yoast Seo
Application HTML/CSS: Visual Studio Code
Bureautique : Word – Excel – Power Point
Retouche image : Paint
Connaissances des logiciels : In-Design, Publisher, Photoshop, Illustrator

2022-2023

EXPÉRIENCE RÉDACTION/CORRECTION/RÉVISION

Depuis février 2022. **Expérience : 1 an 8 mois.** Toujours en cours.

Rédactrice-Correctrice-Révisure pour une Docteure en sociolinguistique chypriote, spécialisée en sciences du langage et didactique du FLE, enseignant à l'Université de Chypre. Collaboration principale pour des articles pédagogiques orientés notamment vers l'environnement digital et les outils numériques dans l'enseignement et l'apprentissage.

Au 09.10.2023 : 16 articles traités, 9 articles à versions multiples, 11 articles parus dans des revues scientifiques et francophones ainsi qu'un ouvrage collectif, 3 à paraître, 1 proposition à l'étude – documents, courriers, CV, post événement Facebook, présentation de projet pédagogique, appel à contribution d'articles pour une revue scientifique.

Synthèse des tâches effectuées :

- Aide en amont à la construction de plans et structuration d'articles.
- Conseils et directives rédactionnels. Coaching.
- Bilans généraux.
- Expertise des productions écrites soumises et avis motivés.
- Suivis et points réguliers.
- Correction des articles et documents (orthographe, syntaxe, ponctuation, typographie).
- Révision approfondie des articles et documents (reformulation, réarticulation, réagencement des parties et réordonnement des éléments, restructuration et synthèse, équilibre, progression, cohérence, ton, style, harmonie...).
- Réorientation et réadaptation des contenus et de leur ligne éditoriale.
- Rédaction de résumés, titres, intertitres, paragraphes, parties, conclusions d'articles + post réseau social.
- Respect des briefings, de la mise en page, du calibrage, des délais et des normes de citation.
- Recherches documentaires et bibliographiques.
- Propositions de sujets, d'angles thématiques, de points de développement ou d'approfondissement.

2021 – 2013/2014

EXPÉRIENCES CORRECTION/RÉVISION/LECTURE/RELECTURE ANIMATION D'UN BLOG LITTÉRAIRE

2021

- Correctrice-Révisure pour Le petit comité FLE : rubriques du site – unités pédagogiques
- Correctrice bénévole de livres pour l'association APIDV (ex GIAA : Groupement des Intellectuels Aveugles ou Amblyopes) adaptation de livres, mise en page et relecture
- Relecture collaborative du MOOC : Modéliser en 2D avec Inkscape proposé par l'IMT Bretagne-Pays de Loire sur la plateforme FUN : correction et reformulation du contenu total (4 modules et 7 rubriques) – suggestions d'amélioration

2013-2014

- Membre du Comité de lecture des Éditions Hélène Jacob : avis motivés et commentaires de lecture
- Bêta-lectrice aux Éditions Hélène Jacob : relecture de manuscrits corrigés et mis en forme
- Membre du comité de lecture de la maison de pré-édition Bookstory : votes et commentaires
- Partenariat pour la promotion des publications Bookstory
- Membre du jury du concours 2014 « Nos lecteurs ont du talent » organisé par la Place des Éditeurs et la Fnac et consacré aux romans policiers : notation et commentaires
- Membre du jury du concours 2013 « Nos lecteurs ont du talent » organisé par la Place des Éditeurs et la Fnac : notation et commentaires
- Membre du comité de lecture des Éditions Les Nouveaux Auteurs : fiches de lecture et notation
- Membre du Comité de lecture des Éditions Nouvelles Plumes : fiches de lecture et notation
- Conception, création et gestion du blog ODYSSEE LIVRES consacré à la littérature, aux modes d'exploration des œuvres littéraires notamment en matière de septième art et présentation des diverses expériences acquises autour du livre et du cinéma -- <https://odysseelivres.blogspot.com>

LANGUES

- 1988-1991 Latin/Grec ancien (Lettres classiques – niveau Licence)
- 1988-1995 Anglais (niveau Licence) – Espagnol (Niveau Deug 2) – Grec moderne (C1) – Hébreu (Inalco 2e année)
- 1996-1998 Russe (B2)
- 1998-1999 Initiation à l'arabe
- 2010-2011 Italien (C2)
- 2012-2013 Allemand (B2)
- 2015 Initiation au chinois

2009-2016

EXPÉRIENCES TRADUCTION LITTÉRAIRE – RELECTURE-CORRECTION

RÉVISION de TRADUCTIONS/CRÉATION D'UN BLOG LINGUISTIQUE/ASSISTANCE EN FRANÇAIS

Traduction littéraire de l'anglais, de l'espagnol, de l'italien et un peu de l'allemand au français

Domaines d'expérience :

- Environnement et Développement (spécialisation)– Questions européennes/Actualités – Humanitaire/Développement – Économie – Pédagogie/Enseignement – Cinéma/Littérature – Défense des peuples autochtones et sensibilisation – Tourisme/Vie pratique – Sous-titrages de vidéos

Collaborations (2010-2016)

- **INEE** : document pour l'UNICEF de l'anglais au français
- **PerMondo/MMTC** : articles de l'anglais et de l'espagnol au français
- **Mongabay** : articles, diaporamas, interviews de l'anglais au français
- **Vétérinaires sans frontières – Belgique** : compte-rendu de l'anglais au français, document de synthèse de l'anglais au français
- **Cineuropa** : synopsis de l'anglais, de l'espagnol, de l'italien au français – brèves, interviews, documents de l'anglais au français
- **PerMondo/Peace Direct** : brèves de l'anglais au français
- **PerMondo/Coordination Sud** : documents de l'anglais au français
- **AsktheEu** : brèves, articles, lettres de l'anglais au français
- **Freshwater Action network** : bulletin d'information de l'anglais au français
- **ItalianiPocket** : articles de l'italien au français
- **GreenTeacher** : articles de l'anglais au français
- **Global Voices** : articles de l'anglais, de l'espagnol, de l'italien et de l'allemand au français
- **Commonwealth of learning** : relecture d'un cours traduit de l'anglais au français – traduction d'un cours de tourisme de l'anglais au français
- **OpenCourseware** : traduction d'un cours d'économie de l'espagnol au français
- **DotSUB** : sous-titrages de vidéos de l'anglais, de l'espagnol et de l'italien au français – retranscriptions de vidéos en espagnol
- **Universal subtitles** : sous-titrages de vidéos de l'anglais et de l'espagnol au français
- **Tutofactory83 – chaîne YouTube** : sous-titrage de vidéos de l'espagnol au français
- **EspanolSubtitulado – chaîne YouTube** : transcription de vidéos en espagnol
- **ONG ECDD/projet pour les Comores** : participation à la traduction de l'anglais au français du site Internet – traduction d'un projet de financement
- **Organisation Ashoka** : dossier et lettres de l'anglais au français
- **Organisation Meedan** : documents de l'anglais au français
- **Organisation Alkarama** : communiqué de l'anglais au français
- **Childrenbooksonline** : livres de l'anglais au français
- **Organisation Droit au Logement** : articles de l'anglais au français – relecture d'un formulaire et d'un article de l'anglais au français
- **Fédération des Organisations autochtones du bassin amazonien** : lettre d'invitation de l'espagnol au français – relecture d'un document traduit de l'espagnol au français
- **« Mitos y Leyendas » et Bibliobooksaudio.blogspot.com** : relecture de légendes mexicaines traduites de l'espagnol au français
- **CaféBabel** : statuts de l'Association – articles de l'anglais et de l'espagnol au français
- **International Children's digital library** : traduction de livres de l'anglais et de l'espagnol au français – relecture d'un livre traduit de l'espagnol au français
- **Organisation Antislavery International via l'Association Tradadev** : document de l'anglais au français

Assistance en français (2009-2012)

- Fédération des Organisations autochtones du bassin amazonien : brève synthèse d'un document du français à l'espagnol
- Organisation Ashoka : courriers
- Réseaux sociaux d'entraide linguistique
- Corrections de correspondants anglophones et hispanophones apprenants en français

Création et gestion du blog linguistique LINGUASPHERE (2012-2014)

- Présentation et synthèse de mes diverses expériences linguistiques -- <https://spheralingua.blogspot.com>

1991/1992 – 2002-2023

EXPÉRIENCES TRADUCTION – EDITION – COMMUNICATION – SECRETARIAT

Association catholique américaine (1991-1992)

- Tenue du bureau de représentation en France
- Traduction de l'anglais au français des bulletins, de documents divers (feuilles, plaquettes, imprimés, circulaires, campagnes...)
- Edition : recherches bibliographiques, fiches résumé, mise en page et arrangements artistiques des bulletins.
- Communication : rédaction de circulaires et d'imprimés, démarches de promotion, participation à des campagnes de soutien avec conception de documents.
- Secrétariat : courriers, information aux membres, gestion des litiges entre les membres et entre membres et association, échanges avec les membres francophones, mise en relation des membres...

Assistance dans le cadre du soutien familial (2002-2023)

- Secrétariat : courriers et mails, gestion des dossiers, gestion des rendez-vous, règlement des litiges, assistance téléphonique, démarches administratives...

FORMATIONS PLURIDISCIPLINAIRES et INTERDISCIPLINAIRES

2006-2007 Cours de la Sorbonne – niveau licence

Droit constitutionnel – Droit communautaire – Droit international public – Relations internationales – Histoire de la vie et des idées politiques – Sciences économiques (Économe générale, politique, monétaire et financière)

2013-2019 MOOCS certifiés ou qualifiés de divers instituts et universités dont le MIT, Harvard, Georgetown, Berkeley, Wellesley, Tsinghua, Hong Kong, Louvain, Genève, École polytechnique de Milan, Institut technologique de Rochester, Banque interaméricaine de développement...

106 unités – langues principales d'enseignement : anglais – espagnol – italien

(fiche disponible sur demande)

Pôles thématiques :

Chine – Amérique latine/Caraïbes – International/Europe – Environnement/Développement – Histoire des Arts/Architecture – Développement/Action humanitaire/Droit humanitaire/Assistance/Secourisme – Langues – Développement/Leadership/Management/Entrepreneuriat social – Développement personnel/Management d'équipe/Gestion de projets/Business/Entrepreneuriat

2003-2004 Coaching – Développement personnel

COMPÉTENCES TECHNIQUES ET PROFESSIONNELLES

- **Gestion de projets** : entrepreneuriaux, sociaux, de développement, internationaux
- **Gestion d'équipes** : ressources humaines, changements, conflits, projets – gestion d'équipes nationales et internationales
- **Gestion d'urgence** : humanitaire et sociale
- **Entrepreneuriat - Innovation sociale d'entreprise**
[Pratique sur nombreux scénarios et cas d'étude de grandes compagnies internationales]
Étude des politiques et stratégies internes et externes – Élaboration d'audits – Formulation d'avis, conseils, recommandations, propositions.

CONNAISSANCES APPROFONDIES

- Management d'équipes et leadership

CENTRES D'INTÉRÊT ET LECTURES

- **Centres d'intérêt** : Histoire – Géographie et faits de civilisation – Littérature – Arts [musique, peinture, sculpture, architecture (période classique plus particulièrement)] – Pédagogie – Cinéma – Philosophie – Économie – Environnement – Vie animale – Développement – Humanitaire – Entrepreneuriat – Innovation sociale – Management – Coaching – Géopolitique – Actualités internationales – Opérations spéciales – Environnement numérique – Sciences dont astronomie, robotique, intelligence artificielle...
- **Importante appétence de lecture** : lecture tout style toute époque avec une prédilection pour les polars historiques ; les thrillers juridiques et techno-thrillers ; les romans fantasy, les grandes sagas ; les romans historiques, d'espionnage, de guerre, d'aventure ; les BD d'Histoire ou de guerre ; les biographies et les documents historiques, essais divers...